

### Mirjam wird aussätzig

1 וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה עַל־אֲדֹת הָאִשָּׁה הַכַּשִּׁית  
 Und Mirjam und Aharon sprachen mit Mosche wegen der Frau, der Kuschiterin,  
 אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כַּשִּׁית לָקַח:  
 die er genommen hat, denn eine Kuschiterin hat er genommen

2 וַיֹּאמְרוּ הֲרֵק אֶדְ-בְּמִשְׁחָה דְבַר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דְבַר  
 Und sie sprachen: Ist nur durch Mosche redend JHWH?  
 Ist er nicht auch durch uns redend?  
 וַיִּשְׁמַע יְהוָה:  
 Und JHWH hörte (es)

3 וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עֲנוּ ° מְאֹד מְכַלֵּי הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:  
 Und der Mann Mosche, sehr demütig, von allen Menschen,  
 die auf der Erde waren

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פֶּתְאָם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם  
 Und JHWH sprach plötzlich zu Mosche, zu Aharon und zu Mirjam  
 צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד  
 Geht hinaus, ihr 3, zum Zelt der Offenbarung  
 וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשָׁתָם:  
 und sie gingen hinaus, die drei

5 וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל  
 Und JHWH stieg hinab in einer Wolkensäule,  
 und blieb am Eingang des Zeltes  
 וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם:  
 Und rief Aharon und Mirjam,  
 und die beiden gingen hinaus

6 וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ־נָא דְבָרַי אִם־יִהְיֶה נְבִיאֵכֶם יְהוָה בְּמַרְאֵה  
 Und er sprach: Hört doch meine Worte:  
 Wenn sein werdet ihr Propheten JHWHs durch Vision  
 אֵלָיו אֶתְוַדַּע בְּחֵלֹם אֲדַבֵּר־בוּ:  
 hin zu ihm werde ich mich zu erkennen geben,  
 durch einen Traum werde ich reden mit ihm

7 לֹא־כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתוֹ נֶאֱמָן הוּא:  
 Nicht so mein Diener Mosche,  
 mit meinem ganzen Haus ist dieser betraut

8 פֶּה אֶל-פֶּה אֲדַבֵּר-בּוֹ וּמְרֹאָהּ וְלֹא בְחֵידָת וּתְמִנַּת יְהוָה יִבְיֹט  
 Mund zu Mund werde ich reden mit ihm, und eine Vision,  
 nicht durch Rätsel und Bildnisse JHWHs wird er sehen  
 וּמִדּוּעַ לֹא יִרְאֲתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמוֹשֶׁה:  
 Warum nicht fürchtet ihr euch zu reden mit meinem Diener,  
 mit Mosche?

9 וַיִּחַר אַף יְהוָה בָּם וַיִּלְךְ:  
 Und der Zorn JHWHs entbrannte an ihnen  
 und er ging

10 וְהֶעֱנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהָיָה מִרְיָם מְצֻרַעַת כַּשֶּׁלֶג  
 Und die Wolke weicht vom Zelt, und siehe,  
 Mirjam aussätzig wie Schnee  
 וַיִּפֹּן אַהֲרֹן אֶל-מִרְיָם וְהָיָה מְצֻרַעַת:  
 und Aharon wandte sich zu Mirjam,  
 und siehe aussätzig ist sie

11 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-מוֹשֶׁה  
 Und Aharon sprach zu Mosche:  
 בִּי אֲדֹנָי אֵל-נָא תָשֶׂת עָלֵינוּ חַטָּאת  
 ach, mein Herr, nicht doch soll setzen auf uns die Sünde  
 אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטְאָנוּ:  
 die unklug sind, die wir gesündigt haben

12 אֵל-נָא תְהִי כַמֶּת  
 Nicht doch soll sie sein wie eine Tote,  
 אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֹּאכַל חֲצִי בְשָׂרוֹ:  
 durch ihr hinausgehen aus dem Mutterschoß ihrer Mutter  
 und essen wird eine Hälfte ihres Fleisches

13 וַיִּצְעַק מוֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר  
 Und Mosche schrie zu JHWH:  
 אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ:  
 Na, El, heile sie doch!

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מוֹשֶׁה וְאָבִיחָהּ יָרֵק יָרֵק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִפְלֵם שִׁבְעַת יָמִים  
 Und JHWH sprach zu Mosche: Ihr Vater wird spucken auf ihr Angesicht,  
 Wird sie sich schämen 7 Tage  
 תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף:  
 ausgesperrt soll sie sein 7 Tage draußen vor dem Lager,  
 danach soll sie gesammelt werden

15 וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים

Und Mirjam wurde ausgesperrt draußen vor dem Lager 7 Tage,

וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הָאָסֶף מִרְיָם:

und das Volk, nicht ist weitergezogen, bis sich versammelt Mirjam

16 וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֶזֶרֶת וַיִּתְּנוּ בְּמִדְבַּר פָּאָרָן:

Danach bricht auf das Volk von Chazerot,

und lagerten sich in der Wüste Paran